



Генеральный директор  
/Судханшу Тйаги/



Managing Director  
/Dr. Sudhanshu Tyagi/

Межрайонная ИФНС России № 15  
г. Санкт-Петербург

Новая редакция устава юридического  
лица

ОГРН 1099844044098

представлена при внесении в ЕГРЮЛ  
записи от 28 АВГ 2015

ГРН 757848934456 УСТАВ

ОБЩЕСТВА С ОГРАНИЧЕННОЙ  
ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ

«Б. Браун Авитум  
Руссланд Клиникс»

ARTICLES OF ASSOCIATION  
OF

LIMITED LIABILITY COMPANY

“B. Braun Avitum  
Russland Clinics”

Санкт-Петербург  
2015 год

Saint-Petersburg  
2015

## I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Общество с ограниченной ответственностью «Б. Браун Авитум Руссланд Клиникс» (далее по тексту - Общество) является юридическим лицом — коммерческой организацией, созданной в целях извлечения прибыли. Уставный капитал составляют доли указанных в главе 4 настоящего Устава участников Общества (далее по тексту - Участники, участник), размер которых определен в п. 4.2 настоящего Устава. Общество действует на основании Гражданского кодекса Российской Федерации, Федерального закона «Об обществах с ограниченной ответственностью» (далее по тексту - «Закон»), Федерального закона «Об иностранных инвестициях в Российской Федерации» и действующего законодательства.
- 1.2. Общество имеет в собственности обособленное имущество и отвечает по своим обязательствам всем принадлежащим ему имуществом, может от своего имени совершать сделки, приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, выступать истцом или ответчиком в суде, арбитражном суде, третейском суде.
- 1.3. Общество имеет самостоятельный баланс, расчетный и иные счета. Общество имеет круглую печать, содержащую его полное фирменное наименование на русском языке и указание на его местонахождение. Общество вправе иметь штампы и бланки со своим фирменным наименованием, собственную эмблему, а также зарегистрированный в установленном порядке товарный знак и другие средства индивидуализации.
- 1.4. Общество приобретает права юридического лица с момента его государственной регистрации.
- 1.5. Полное фирменное наименование Общества:
- на русском языке: Общество с ограниченной ответственностью «Б. Браун Авитум Руссланд Клиникс»;
  - на английском языке: Limited Liability Company "B. Braun Avitum Russland Clinics". Сокращенное фирменное наименование Общества:
  - на русском языке: ООО «Б. Браун Авитум Руссланд Клиникс»;
  - на английском языке: LLC "B. Braun Avitum Russland Clinics".
- 1.6. Местонахождение Общества: Россия, 199004, Санкт-Петербург, 7-я линия В.О., д.34, пом.24Н, лит.А.

## I. GENERAL

- 1.1. "B. Braun Avitum Russland Clinics" limited liability company (hereinafter the "Company") is a legal entity – a commercial organization, established for the purpose of profit deriving. The Authorized capital consists of the shares of the Company members specified in Chapter 4 hereof (hereinafter – the "Member", members), the size whereof is defined in cl. 4.2 hereof.

The Company operates on the ground of the Civil Code of the Russian Federation, Federal law "On Limited Liability Companies" (hereinafter the "Law"), Federal law "On Foreign Investments in the Russian Federation" and the effective law.

- 1.2. The Company possesses its separate property, and is liable for its obligations with all the property owned by it, it may, on its behalf, make transactions, acquire and exercise property and personal non-property rights, act as a claimant or a defendant before the court, arbitration court and referees court.
- 1.3. The Company maintains independent balance sheet, settlement and other accounts. The Company has a round seal containing its full business name in Russian and specifying its location. The Company is entitled to have stamps and letterheads with its business name, its own logo, as well as a trademark registered in the established procedure and other means of identification.
- 1.4. The Company shall acquire the rights of a legal entity since its state registration.
- 1.5. Full business name of the Company:
- In Russian: Общество с ограниченной ответственностью «Б. Браун Авитум Руссланд Клиникс»;
  - In English: Limited Liability Company "B. Braun Avitum Russland Clinics".
- Abbreviated business name of the Company:
- In Russian: ООО «Б. Браун Авитум Руссланд Клиникс»;
  - In English: "B. Braun Avitum Russland Clinics" LLC.
- 1.6. Location of the Company: Russia, 199004, Saint-Petersburg, 7<sup>th</sup> Liniya V.O., 34, premise 24H, Litt. A.

1.7. Положения Закона применяются к настоящему Уставу постольку, поскольку Законом не предусмотрено иное и поскольку это не противоречит существу данных отношений.

1.7. Provisions of the Law shall apply to these Articles of Association unless the Law specified otherwise, and unless it conflicts with the essence of the given relations.

## II. ЦЕЛЬ И ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## II. PURPOSE AND OBJECTIVES OF THE ACTIVITY

2.1. Целью деятельности Общества является извлечение прибыли.

2.1. The purpose of the Company's activity is to derive profit.

2.2. Общество осуществляет следующие основные виды деятельности:

2.2. The Company shall perform the following core types of activities:

- деятельность лечебных учреждений;
- оптовая торговля фармацевтическими и медицинскими товарами;
- производство фармацевтической продукции;
- производство изделий медицинской техники, включая хирургическое оборудование, и ортопедических приспособлений;
- предоставление услуг по монтажу, ремонту и техническому обслуживанию медицинского оборудования и аппаратуры;
- розничная торговля фармацевтическими и медицинскими товарами, косметическими и парфюмерными товарами;
- хранение и складирование прочих грузов;
- деятельность медицинских лабораторий;
- импорт и экспорт медицинской продукции, медицинского оснащения, изделий для медицинских целей и лекарственных средств;
- хранение и поставки медицинской продукции, медицинского оснащения, изделий для медицинских целей и лекарственных средств;
- оптовая и розничная торговля медицинской продукцией, медицинским оснащением, изделиями для медицинских целей и лекарственными средствами;
- сбыт медицинской продукции, медицинского оснащения, изделий для медицинских целей и лекарственных средств;
- фармацевтическая и медицинская деятельность, в том числе производство медицинской продукции, медицинского оснащения, изделий для медицинских целей и лекарственных средств;
- управление и эксплуатация диализных учреждений;

- activity of medical institutions
- wholesale trade in pharmaceutical and medical goods;
- manufacturing of pharmaceutical products;
- manufacturing of medical equipment including surgical equipment and orthopedic appliances;
- rendering of services on mounting, repairs and maintenance of medical equipment and apparatus;
- retail sale of pharmaceutical and medical goods, cosmetics and perfumes;
- storage and warehousing of other freight;
- activity of medical laboratory;
- import and export of medical products, equipment, medical devices and medications;
- storage and supply of medical products, equipment, medical devices and medications;
- wholesale and retail of medical products, equipment, medical devices and medications;
- sale of medical products, equipment, medical devices and medications;
- pharmaceutical and medical activities, including manufacturing of medical products, equipment, medical devices and medications;
- management and operation of dialysis clinics;

- оптовая и розничная торговля дезинфицирующими средствами;
- техническое обслуживание медицинского оснащения, включая гарантийное обслуживание и сервис;
- представление интересов национальных и интернациональных производителей медицинской продукции, медицинского оснащения, продукции для медицинских целей и дезинфицирующих средств;
- организация лекций, семинаров, выставок, презентаций и принятие прочих мер для улучшения продаж, подготовка научных работ и предоставление информации во всех сферах деятельности;
- разработка и интеграция различных типов компьютерного программного обеспечения;
- деятельность в сфере печати и публикаций;
- предоставление маркетинговых услуг во всех медицинских и немедицинских отраслях;
- участие в научных исследованиях, проводимых иностранными фирмами и /или российскими учреждениями;
- сотрудничество в сфере лицензирования и регистрации медицинской продукции, лекарственных средств и медицинского оснащения;
- предоставление медицинских услуг, за исключением государственных монополистов;
- предоставление услуг по планированию;
- предоставление услуг по складскому хранению и морским перевозкам;
- научные маркетинговые исследования, внедрение новых открытий, осуществление исследовательской работы и специальных работ;
- предоставление услуг в сфере транспортировки пассажиров, транспортных услуг при грузовых перевозках;
- производство ремонтно-строительных, строительно-монтажных, проектных и проектно-изыскательских работ;
- операции с недвижимым имуществом, аренда и предоставление услуг;
- предоставление посреднических услуг, связанных с недвижимым имуществом;
- осуществление образовательной деятельности по программам дополнительного профессионального
- wholesale and retail of disinfectants;
- technical maintenance of medical equipment, including after-sale service and servicing;
- interests of national and international manufacturers of medical products, equipment, medical devices and disinfectants;
- arrangement of lectures, seminars, exhibitions, presentations and taking other measures for improvement of sales, preparation of scientific works and providing with information in all spheres of activities;
- elaboration and integration of various type of computer software;
- activities in the sphere of printing and publications;
- rendering marketing services in all medical and non-medical industries;
- participation in scientific researches carried out by foreign companies and/or Russian institutions;
- cooperation in the sphere of licensing and registration of medical products, medications and equipment;
- rendering medical services, except services rendered by state monopolies;
- rendering of planning services;
- rendering of warehousing and sea transportation services;
- scientific marketing research, implementation of new discoveries, carrying out of research work and special works;
- rendering services in the sphere of passenger transportation, transportation services in cargo carriage;
- performance of repair, construction, installation, design and exploration works;
- operations with real estate, rent and rendering services;
- provision of intermediary services related to real estate;
- implementation of educational and training activities under programs of continuing professional education (advanced training and

- образования (повышения квалификации и профессиональной переподготовки);
- дополнительное образование для взрослых и прочие виды образования, не включенные в другие группировки.
- 2.3. Общество вправе осуществлять иные виды деятельности, не запрещенные законодательством, направленные на достижение уставных целей.
- 2.4. Отдельными видами деятельности, перечень которых определяется федеральным законом, Общество может заниматься только на основании специального разрешения (лицензии).
- 2.5. Право Общества осуществлять деятельность, на занятие которой необходимо получение лицензии, возникает с момента получения такой лицензии или в указанный в ней срок и прекращается по истечении срока ее действия, если иное не установлено законом или иными правовыми актами.
- 2.6. Если условиями предоставления специального разрешения (лицензии) на осуществление определенного вида деятельности предусмотрено требование осуществлять такую деятельность как исключительную, Общество в течение срока действия разрешения (лицензии) вправе осуществлять только виды деятельности, предусмотренные специальным разрешением (лицензией), и сопутствующие виды деятельности.
- 2.7. Образовательные программы разрабатываются, утверждаются и реализуются Организацией самостоятельно с учетом потребностей обучающихся, а также требований государственных образовательных стандартов к уровню подготовки специалистов по соответствующему направлению (специальности).
- 2.8. Организация осуществляет обучение в соответствии с законодательством РФ в сфере образования.
- 2.9. Организация самостоятельна в формировании своей структуры, если иное не установлено федеральными законами.
- 2.10. Организация может иметь в своей структуре различные структурные подразделения, обеспечивающие осуществление образовательной деятельности. Структурные подразделения организации не являются юридическими лицами и действуют на основании устава образовательной организации и положения о соответствующем структурном подразделении, утвержденного в порядке, установленном уставом Организации.
- professional retraining);
- additional adult education and other types of education and training not included in other categories.
- 2.3. The Company is entitled to carry out other activities not being prohibited by the law intended for attainment of charter objectives.
- 2.4. The Company may carry out certain types of activities, the list whereof is established by the federal laws, only based on a special permit (license).
- 2.5. The Company acquires the right to carry out any activities, which require a license, from the moment of obtaining of such license or on the date specified therein, and expires with expiration of the license, unless otherwise stipulated by the laws or other legal acts.
- 2.6. If the terms and conditions of a special permit (license) for a certain type of activity require that such activities must be carried out as an exclusive one, the Company, within the whole term of the permit (license), is entitled to carry out only such types of activities, which are contemplated by the special permit (license), as well as accompanying types of activities.
- 2.7. Educational programs are developed, approved and implemented by the Company itself according to the students' needs as well as the state educational standards to the level of training in the appropriate direction (qualification).
- 2.8. The Company provides education and training in accordance with the legislation of the Russian Federation in the field of education.
- 2.9. The Company is independent in the formation of its structure, unless otherwise provided for by federal laws.
- 2.10. The Company may have in its structure various structural units that provide educational and training activity. Structural parts of the Company are not legal entities and operate on the basis of the Charter of the educational organization and regulations of the relevant structural unit approved in the manner prescribed by the Charter of the Company.

### III. ИМУЩЕСТВО ОБЩЕСТВА

3.1. Имущество Общества принадлежит ему на праве собственности и образуется из:

- вкладов учредителей (участников) в уставный капитал;
- вкладов в имущество;
- облигаций и эмиссионных бумаг, которые размещает Общество в соответствии с законодательством;
- продукции, произведенной Обществом в процессе его деятельности;
- полученных доходов;
- иного имущества, приобретенного Обществом по иным основаниям, допускаемым законодательством.

В связи с участием в образовании имущества Общества Участники имеют обязательственные права в отношении Общества, в том числе:

- право на участие в управлении,
- на долю в чистой прибыли,
- на долю в имуществе при ликвидации Общества (после всех расчетов, установленных законодательством),
- иные права, установленные действующим законодательством и настоящим Уставом.

3.2. Имущество, принадлежащее Обществу, учитывается на его балансе в соответствии с правилами бухгалтерского учета, установленными Федеральным законом «О бухгалтерском учете» и иными правовыми актами.

Финансовый год Общества устанавливается в соответствии с правовыми актами о бухгалтерском учете и отчетности.

3.3. Общество вправе раз в год принимать решение о распределении между Участниками Общества чистой прибыли, которая остается у Общества после уплаты налогов и других обязательных платежей в государственные внебюджетные фонды, после образования фондов Общества.

Общество обязано соблюдать установленные ст. 29 Закона ограничения распределения прибыли Общества между Участниками и ограничения выплаты прибыли Общества Участникам.

3.4. Участники Общества обязаны вносить вклады в имущество Общества. Вклады в имущество Общества не изменяют размеры и номинальную стоимость доли участников Общества в уставном капитале Общества. Решение о размере, сроке и порядке

### III. PROPERTY OF THE COMPANY

3.1. The Company property is owned by it by virtue of ownership right and is formed from:

- contributions of founders (members) in the authorized capital;
- contributions to the property;
- bonds and issued securities, placed by the Company pursuant to the law;
- products manufactures by the Company in the course of its activities;
- revenue received;
- other property acquired by the Company on other grounds permitted by the law.

In connection with participation in the creation of Company's property, the Members have rights of obligation to the Company, including:

- right to participate in management,
- to a share in net profit,
- a share in the property upon Company's liquidation (after all settlements established by the laws),
- other rights established by the effective laws and the present Articles of Association.

3.2. The property owned by the Company is reflected on its balance sheet in accordance with the regulations on accounting established by the Federal Law "On Accounting" and other legal acts.

Financial year of the Company is fixed in accordance with legal acts on accounting and reporting.

3.3. The Company is entitled once a year to adopt resolution on distribution of its net profit, which is retained by the Company after taxes and other statutory payments to state non-budgetary funds, and after formation of Company's Funds.

The Company must comply with Article 29 of the Law as to limits on distribution of the Company's profit between its Members and limits on payment of the Company's profit to its Members.

3.4. The Company members are bound to make their contributions to the Company's property. The contributions to the Company's property shall not change either the size or nominal value of shares of the Company members in the authorized capital of the Company. The

внесения вкладов принимается Общим собранием участников Общества.

3.5. Общество может создавать на территории Российской Федерации и за границей хозяйственные общества и товарищества.

3.6. Общество вправе по решению участников создавать филиалы и представительства (которые не являются юридическими лицами).

Филиалы и представительства наделяются Обществом основными и оборотными средствами, которые учитываются на собственных балансах филиала (представительства) и на самостоятельном балансе Общества.

При создании филиала и (или) представительства в настоящий Устав вносятся соответствующие изменения, связанные с указанием наименования и местонахождением соответствующего обособленного подразделения.

3.7. Дочерние и зависимые Общества, которые являются юридическими лицами, не отвечают по долгам Общества, а Общество отвечает по обязательствам дочерних хозяйственных обществ в случаях и пределах, установленных Законом.

resolution on the size, deadlines and procedure for making contributions shall be approved by the General meeting of Company members.

3.5. The Company may establish business companies and partnerships in the Russian Federation and abroad.

3.6. The Company is entitled to establish branches and representative offices (not being legal entities) by resolution of its members.

The Company provides its branches and representative offices with fixed and current assets, which are reflected on balance sheets of branches (representative offices) and on the independent balance sheet of the Company.

Upon establishment of a branch and (or) representative office, the present Articles of Association are to be amended correspondingly, so as to specify the name and location of a relevant separate division.

3.7. Subsidiaries and affiliated Companies, which are legal entities, shall not be liable for indebtedness of the Company, and the Company shall not be liable for obligations of its subsidiaries in cases and to the extent provided by the laws.

#### IV. УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ

4.1. Уставный капитал Общества определяет минимальный размер имущества Общества, гарантирующего интересы его кредиторов. Уставный капитал Общества составляется из номинальной стоимости долей его Участников и на момент регистрации Устава составляет 220 000 000 (двести двадцать миллионов) рублей.

Уставный капитал Общества сформирован следующим образом: 100% Уставного капитала оплачено Участниками Общества, денежные средства зачислены на банковский счет в российском банке.

4.2. Номинальная стоимость и размер долей участников в Уставном капитале Общества составляет:

- ООО «Б. Браун Авитум Руссланд» (ОГРН 1077847601480, ИНН 7801448742, КПП 780101001) - 217 800 000 (двести семнадцать миллионов восемьсот тысяч) рублей, что составляет 99 % (девятьдесят девять процентов) Уставного капитала Общества;
- Б. Браун Авитум АГ (зарегистрировано at Local Court Fritzlär, HRB 11 263) – 2 200 000 (два миллиона двести тысяч) рублей, что составляет 1 % (один процент) Уставного капитала Общества.

4.3. Общество вправе, а в случаях, предусмотренных Законом - обязано, уменьшить свой уставный капитал. Уменьшение уставного капитала может

#### IV. AUTHORIZED CAPITAL

4.1. The Authorized Capital of the Company determines the minimal size of Company's property guaranteeing interests of its creditors. The Authorized Capital of the Company is made up of nominal value of shares of its Members and upon registration of the Articles of Association constitutes RUB 220,000,000 (Two hundred twenty million) rubles.

Charter capital of the Company is formed as follows: the Members of the Company has paid 100% of the charter capital; the monetary funds have been deposited on a bank account at a Russian bank.

4.2. The nominal value and the volume of the shares of the shareholders in the charter capital of the Company amounts to:

- B. Braun Avitum Russland LLC (Main State Registration Number 1077847601480, Individual Tax Number (INN) 7801448742, KPP code 780101001) - 217,800,000 (Two hundred seventeen million eight hundred thousand) rubles that represents 99% (ninety nine percent) of the charter capital of the Company;
- B. Braun Avitum AG (registered at Local Court Fritzlär, HRB 11 263) – 2,200,000 (Two million two hundred thousand) rubles, which amounts to 1% (one percent) of the charter capital of the Company.

4.3. The Company is entitled, and in cases stipulated by the Law, is obliged to reduce its authorized capital. Reduction of the authorized capital may be made by means of reduction of

осуществляться путем уменьшения номинальной стоимости долей Участников Общества в уставном капитале и (или) погашения долей, принадлежащих Обществу. Уменьшение уставного капитала Общества путем уменьшения номинальной стоимости долей Участников должно осуществляться с сохранением размеров долей Участников Общества.

nominal value of shares of the Company Members in the authorized capital and (or) redemption of shares owned by the Company. Reduction of the Authorized Capital by means of reduction of nominal value of shares of the Members must be made with keeping the sizes of the shares of the Company Members.

4.3.1. Общество не вправе уменьшать уставный капитал, если в результате такого уменьшения его размер станет меньше минимального размера уставного капитала, определенного в соответствии со ст. 20 Закона на дату представления документов для государственной регистрации соответствующих изменений в настоящем Уставе, а в случаях, если в соответствии с Законом Общество обязано уменьшить свой уставный капитал, на дату государственной регистрации Общества.

4.3.1. The Company is not entitled to reduce the authorized capital, if as a result of such reduction its size becomes less than the minimum amount of authorized capital determined in accordance with Article 20 of the Law as of the date of submission of the documents for state registration of relevant amendments to the present Articles of Association, and in cases, when the Company is obliged to reduce its authorized capital in accordance with the Law, as of the date of state registration of the Company.

4.3.2. Если по окончании второго и каждого последующего финансового года стоимость чистых активов Общества окажется меньше его уставного капитала, Общество обязано объявить об уменьшении своего уставного капитала до размера, не превышающего стоимости его чистых активов, и зарегистрировать такое уменьшение в установленном порядке. Если по окончании второго и каждого последующего финансового года стоимость чистых активов Общества окажется меньше минимального размера уставного капитала, установленного Законом на дату государственной регистрации Общества, то оно подлежит ликвидации.

4.3.2. If by the end of the second and each consequent financial year the value of net assets of the Company appears to be less than its authorized capital, the Company is obliged to declare the reduction of its authorized capital down to the amount not exceeding the value of its net assets, and to register such reduction in the established procedure. If by the end of the second and each consequent financial year the value of net assets of the Company appears to be less than the minimum amount of the authorized capital established by the Law as of the date of the state registration of the Company, the Company is subject to liquidation.

4.3.3. Общество обязано в течение тридцати дней с момента принятия решения об уменьшении уставного капитала письменно уведомить об уменьшении уставного капитала и о его новом размере всех известных ему кредиторов, а также опубликовать в установленном Законом органе печати сообщение о принятом решении. Общество регистрирует такое решение путем внесения изменений в ЕГРЮЛ в соответствии с действующим законодательством.

4.3.3. Within thirty days from the date of approval of resolution on reduction of its authorized capital the Company shall notify in writing all known to it creditors about the reduction of authorized capital and about its new size, and shall also publish the information about the approved resolution. The Company shall register such a resolution by introducing alteration to the USRLE pursuant to the effective law.

4.4. Увеличение уставного капитала Общества допускается только после его полной оплаты.

4.4. The increase of authorized capital of the Company shall be acceptable only after full pay-up of capital.

4.4.1. Увеличение уставного капитала может осуществляться за счет имущества Общества, и (или) за счет дополнительных вкладов Участников, и (или) за счет вкладов третьих лиц, принимаемых в число участников Общества.

4.4.1. Increase in the authorized capital may be made on account of Company's property, and (or) on account of additional contributions of its Members, and (or) on account of contributions of third parties admitted as members of the Company.

4.4.2. Увеличение уставного капитала Общества за счет его имущества осуществляется по решению Общего собрания Участников. Такое решение может быть принято только на основании данных бухгалтерской

4.4.2. Increase in the authorized capital of the Company on account of its property is made by resolution of the General Meeting of Members. Such resolution may be adopted only based on the Company's financial statements data for the



отчетности Общества за год, предшествующий году, в течение которого принято указанное решение.

При этом сумма, на которую увеличивается уставный капитал Общества таким способом, не должна превышать разницу между стоимостью чистых активов Общества и суммой его уставного капитала и резервного фонда.

При увеличении уставного капитала указанным способом, должна быть пропорционально увеличена номинальная стоимость долей Участников без изменения размера их долей.

- 4.4.3. Участники Общества могут принять решение об увеличении уставного капитала за счет внесения дополнительных вкладов. Участники вправе внести дополнительные вклады в течение двух месяцев со дня принятия соответствующего решения, если самим решением не установлен иной срок. Не позднее месяца со дня окончания срока внесения дополнительных вкладов, Участники должны принять решение об утверждении итогов внесения дополнительных вкладов и о внесении в его учредительные документы изменений, связанных с увеличением размера уставного капитала и увеличением номинальной стоимости долей Участников Общества, внесших дополнительные вклады. При этом номинальная стоимость долей Участников, внесших дополнительные вклады, увеличивается на сумму, равную или меньшую стоимости их дополнительных вкладов.

- 4.4.4. Участники Общества могут принять решение об увеличении его уставного капитала на основании заявления третьего лица (заявлений третьих лиц) о принятии его в число участников Общества и внесении вклада. В заявлении третьего лица должны быть указаны размер и состав вклада, порядок и срок его внесения, а также размер доли, которую третье лицо хотело бы иметь в уставном капитале.

- 4.4.5. Одновременно с решением об увеличении уставного капитала Общества на основании заявления третьего лица (заявлений третьих лиц) о принятии его (их) в число участников Общества и о внесении вклада должно быть принято решение о внесении в учредительные документы Общества изменений, связанных с принятием третьего лица (третьих лиц) в Общество, определением номинальной стоимости и размера его доли (их долей), увеличением размера уставного капитала и изменением размеров долей участников Общества. Номинальная стоимость доли, приобретаемой каждым третьим лицом, принимаемым в Общество, должна быть равна или меньше стоимости его вклада.

year preceding the year, in which the said resolution was adopted.

In such a case, the amount of increase in the authorized capital of the Company must not exceed the difference between the value of Company's net assets and the amount of its authorized capital and reserve fund.

In the event of increase of the authorized capital by the above described method, the nominal value of Members' shares must be increased without any change of sizes of their shares.

- 4.4.3. The Company members may approve a resolution on increase of authorized capital on account of additional contributions. The Members are entitled to make additional contributions within two months from the date of adoption of a relevant resolution unless other period is specified in the resolution. Not later than within one month from the date of expiration of the period for additional contributions, the Members must make a resolution on approval of results of additional contributions, and on alterations to be made to the constituent documents concerning the increase in the amount of authorized capital and increase in nominal value of the shares of Company Members, who have made additional contributions. In such a case the nominal value of shares of Members, who have made an additional contribution, is increased by the amount equal to or less than the value of their additional contributions.

- 4.4.4. The Company Members may adopt a resolution on increase of its authorized capital based on the application of third parties (applications of third parties) for being admitted as Company member and making a contribution. The application of a third party must state the size and composition of the contribution, procedure and period of its making, as well as the size of share, which a third party wishes to have in the authorized capital.

- 4.4.5. Simultaneously with the resolution on increase of Company's authorized capital based on an application of a third party (applications of third parties) for being admitted as Company members and making a contribution, a resolution must be adopted on amendments to be made to the constituent documents of the Company as regards admittance of a third party (third parties) to the Company, determination of nominal value and size of his share (their shares), increase of the authorized capital and change of the sizes of shares of the Company members. The nominal value of a share acquired by each third party admitted to the Company shall be equal to or less than the value of its contribution.

- 4.4.6. Сроки и порядок оплаты уставного капитала в случае его увеличения, а так же порядок и сроки представления документов в регистрирующий орган для государственной регистрации соответствующих изменений в учредительных документах определяются ст.ст. 17 и 20 Закона (в части, не урегулированной настоящим Уставом).
- 4.4.7. Если увеличение уставного капитала не состоялось, то Общество обязано в разумный срок вернуть Участникам Общества и третьим лицам, которые внесли вклады деньгами, их вклады, а в случае невозврата вкладов в указанный срок также уплатить проценты в порядке и в сроки, предусмотренные статьей 395 Гражданского кодекса Российской Федерации. Участникам и третьим лицам, которые внесли неденежные вклады, Общество обязано в разумный срок вернуть их вклады, а в случае невозврата вкладов в указанный срок также возместить упущенную выгоду, обусловленную невозможностью использовать внесенное в качестве вклада имущество.
- 4.5. Вкладом в Уставный капитал могут быть деньги, ценные бумаги, другие вещи, имущественные либо иные права, имеющие денежную ценность. Оценка неденежных вкладов утверждается решением Общего собрания Участников Общества в денежном исчислении.
- Если номинальная стоимость (увеличение номинальной стоимости) доли Участника в уставном капитале Общества, оплачиваемой неденежным вкладом, составляет более 20 000 (двадцать тысяч) рублей такой вклад должен оцениваться независимым оценщиком.
- Номинальная стоимость (увеличение номинальной стоимости) доли участника общества, оплачиваемой таким неденежным вкладом, не может превышать сумму оценки указанного вклада, определённую независимым оценщиком.
- В случае внесения в уставный капитал неденежных вкладов Участники общества и независимый оценщик в течение трех лет с момента государственной регистрации Общества или соответствующих изменений в уставе несут при недостаточности имущества Общества субсидиарную ответственность по его обязательствам в размере завышения стоимости неденежных вкладов.
- 4.6. Участник, не полностью оплативший долю в уставном капитале, несет солидарную ответственность по обязательствам Общества в пределах неоплаченной части принадлежащей ему доли в уставном капитале Общества.
- 4.4.6. The periods and procedure for pay up of the authorized capital in case of its increase, as well as the procedure and period for submission of documents to the registration authority for the purpose of state registration of the relevant amendments to the constituent documents, shall be governed by Articles 17 and 20 of the Law (to the extent not governed by the present Articles of Association).
- 4.4.7. If increase in the authorized capital has not taken place, the Company is obliged, within a reasonable period to refund cash contributions to the Company' Members and third parties who have made contributions in money, and, in the event of failure to refund the contributions within the specified period to pay interest according to the procedure and time stipulated in Article 395 of the Russian Federation Civil Code. The Company is obliged, within a reasonable period to return the non-monetary contributions to the Members and third parties, which have made non-monetary contributions, and, in the event of failure to return the contributions, to indemnify for the loss of profit caused by the impossibility to use the property contributed.
- 4.5. Contributions to the authorized capital may be made in cash, in the form of securities, other things or property rights, or other rights having pecuniary value. The appraisal of non-monetary contributions shall be approved by resolution of the General Meeting of the Company members in money terms. If nominal value (increase in nominal value) of a Member's share in the authorized capital paid by means of non-monetary contribution makes more than 20,000 (twenty thousand) Rubles such contribution must be evaluated by an independent appraiser.
- Nominal value (increase in nominal value) of share of a Company Member paid by means of such non-monetary contribution may not exceed the amount of the said contribution as evaluated by the independent appraiser.
- In the event of non-monetary contributions to the authorized capital, the Company Members and the independent appraiser have secondary liability for the Company's obligations in the amount of overestimation of the value of non-monetary contributions in case of insufficiency of the Company's property, within three years as from the moment of state registration of the Company or relevant amendments to its Articles of Association.
- 4.6. A Member who has made partially his contribution to the authorized capital, shall bear joint responsibility for the Company's liabilities within the value of unpaid part of his share in the authorized capital of the Company.

## V. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ УЧАСТНИКОВ

### 5.1. Участники имеют право:

- участвовать в управлении делами Общества в порядке, установленном Законом и настоящим Уставом;
- получать полную информацию о деятельности Общества и знакомиться с его бухгалтерскими книгами и иной документацией в порядке, предусмотренном Уставом (п.5.3.);
- принимать участие в распределении прибыли;
- продать или осуществить отчуждение иным образом своей доли или части доли в уставном капитале общества одному или нескольким участникам данного общества либо другому лицу в порядке, предусмотренном настоящим Федеральным законом и уставом общества (гл. 6 Устава);
- выйти из общества путем отчуждения своей доли обществу, если такая возможность предусмотрена уставом общества, или потребовать приобретения обществом доли в случаях, предусмотренных настоящим Федеральным законом (глава 7 Устава);
- получить в случае ликвидации Общества соответствующую часть имущества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость.

Участники имеют также и другие права, предусмотренные Законом.

### 5.2. Участники обязаны:

- вносить вклады в уставный капитал общества в порядке, в размерах и в сроки, которые предусмотрены Уставом общества (гл. 4 Устава);
- не разглашать конфиденциальную информацию о деятельности Общества.

Участники Общества имеют так же и другие обязанности, вытекающие из Закона.

### 5.3. Участники вправе на основании письменного или устного запроса, адресованного Генеральному директору Общества, получать интересующую их информацию о деятельности Общества и знакомиться с документацией Общества. Запрашиваемая информация должна быть предоставлена Генеральным директором в течение 5 дней со дня получения соответствующего запроса.

По требованию участника, аудитора или любого заинтересованного лица Общество обязано в указанные сроки предоставить им

## V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE MEMBERS

### 5.1. The Members are entitled:

- to participate in management of the Company's business according to the procedure prescribed by the Law and these Articles of Association;
- to obtain full information about activities of the Company and inspect its books of account and other documents according to the procedure prescribed by the Articles of Association (clause 5.3);
- to participate in distribution of profit;
- to sell or otherwise alienate shares or a portion of share in the authorized capital owned by them to one or several members of the company or to another person according to the procedure prescribed by the Federal law and Articles of Association of the Company (Article 6 of the Articles);
- to withdraw from the Company by means of alienation of his share in favor of the company, if such a possibility is specified in the articles of association of the company, or to demand from the company to acquire his share in the cases stipulated by the Federal law (Article 7 of the Articles);
- in the event of liquidation of the Company, to receive a respective part of the property remaining after settlements with the creditors or the amount equal to its value.

The Members have also other rights stipulated by the Law.

### 5.2. The Members are bound:

- to make contributions in the authorized capital of the company according to the procedure, in the size and within the periods, stipulated by Articles (Chapter 4 of the Articles);
- not to disclose the confidential information about the Company's activities.

The Company Members shall bear other obligations arising out of the Law.

### 5.3. The Members shall be entitled on the basis of a written or oral request addressed to the General Director of the Company to receive the information they are interested in about the Company activities and to get familiarized with the Company documentation. The General director shall furnish the requested information within 5 days from the date of receipt of a respective request.

Upon request of a member, external auditor or any concerned party the Company shall within the specified period provide them with the

возможность ознакомиться с учредительными документами Общества, в том числе с изменениями.

Общество обязано по требованию его участников предоставлять им копии действующих учредительных документов Общества.

Общество обязано хранить протоколы всех общих собраний участников Общества. Протоколы подшиваются в книгу протоколов, которая должна в любое время предоставляться Участникам Общества для ознакомления. По требованию Участников им выдаются выписки из книги протоколов, удостоверенные исполнительным органом Общества.

Общество обязано хранить документы, указанные в п. 1 ст. 50 Закона по месту его нахождения или по месту, являющемуся почтовым адресом Общества.

Общество так же в процессе деятельности обеспечивает сохранность трудовых книжек, приказов и иных документов по личному составу.

- 5.4. Участники не отвечают по обязательствам Общества и несут экономический риск, связанный с деятельностью Общества, в пределах стоимости принадлежащих им долей в уставном капитале Общества.

Общество не отвечает по обязательствам своих участников.

## VI. ПОРЯДОК ПЕРЕХОДА ДОЛЕЙ В УСТАВНОМ КАПИТАЛЕ

- 6.1. Участники Общества вправе продать или иным образом осуществить отчуждение своей доли в уставном капитале Общества или ее части, как участникам Общества, так и одному или нескольким третьим лицам.

- 6.2. Доля участника Общества может быть отчуждена до полной оплаты только в той части, которая уже оплачена.

- 6.3. Участники Общества и само Общество пользуются преимущественным правом приобретения Доли (части доли) по цене не ниже предложенной третьему лицу. При этом участники Общества вправе приобрести Доли (части доли) пропорционально размерам своих долей в уставном капитале Общества. Право Общества на приобретение Доли (части доли) наступает, в случае если участники Общества не воспользовались своим преимущественным правом приобретения Доли (части доли).

Участник Общества, намеренный продать свою долю (часть доли), обязан письменно известить об этом других участников и Общество путем направления в Общество оферты с указанием цены и других существенных условий ее продажи.

В случае если участники Общества или Общество не воспользуются в течение 30

possibility to get familiarized with constituent documents of the Company, including alterations.

Upon request of members the Company shall be obliged to provide them with copies of effective constituent documents of the Company.

The Company is bound to keep the minutes of all general meetings of members. The minutes shall be inserted into the minutes-book, which must be always available to any Company member for familiarization. Upon request of members excerpts from the minutes-book, certified by executive body of the Company, shall be issued to them.

The Company is bound to keep the documents, specified in par. 1 art. 50 of the Law at the place of its location or at the place being the postal address of the Company.

The Company shall secure the safekeeping of employment record-books, orders and other personnel documents in the course of its activities.

- 5.4. The Members shall not be held liable for the Company's obligations and shall bear the risk of economic loss related to the Company activities within the value of their respective contributions in the authorized capital of the Company.

The Company shall not be held liable for obligations of its members.

## VI. PROCEDURE FOR TRANSFER OF SHARES IN THE AUTHORIZED CAPITAL

- 6.1. The Company members is entitled to sell or otherwise dispose of his share or a part of it in the authorized capital both to the Company members and to one or several third parties.

- 6.2. Until full pay-up, the share of Company member may be alienated only within the paid-up part.

- 6.3. The Company members and the Company itself shall enjoy the pre-emptive right to acquire a Share (part of share) at the price not lower than the price proposed to a third party. And the Company members are entitled to acquire the Share (part of share) in proportion to the sizes of their shares in the authorized capital of the Company. The Company's preemptive right of buying a share (part of share) shall arise, if the Company members fail to exercise their pre-emptive right of buying the share (part of share).

A Company member intending to sell his share (part of share), is bound to notify hereof in writing the other members and the Company, by sending his offer to the Company, specifying the price and other material conditions of their sale.

If the Company members fail to exercise their pre-emptive right of buying the share (part of

(тридцати) дней со дня получения оферты преимущественным правом приобретения доли (части доли), которые предлагаются к продаже, то эта доля (часть доли) может быть продана третьему лицу по цене и на условиях, сообщенных Обществу и его участникам.

6.4. При продаже доли (части доли) в уставном капитале с публичных торгов права и обязанности по указанной доле (части доли) переходят с согласия участников Общества.

6.5. Отчуждение доли (части доли) в уставном капитале Общества подлежит нотариальному удостоверению, за исключением случаев предусмотренных Законом. Несоблюдение предписаний по форме, установленных Законом или настоящим Уставом, влечет недействительность сделки.

Общество должно быть в письменном виде уведомлено о состоявшейся сделке по отчуждению доли (части доли) посредством представления доказательств (копий документов) такой сделки одним из ее участников.

Приобретатель доли (части доли) получает права и обязанности участника Общества с момента нотариального удостоверения сделки, направленной на отчуждение доли или части доли в уставном капитале Общества, либо в случаях, не требующих нотариального удостоверения, с момента внесения в единый государственный реестр юридических лиц соответствующих изменений на основании правоустанавливающих документов.

К приобретателю доли (части доли) в уставном капитале переходят все права и обязанности участника Общества, возникшие до отчуждения указанной доли (части доли), за исключением прав и обязанностей, переход которых не допускается Законом.

Участник Общества, осуществивший отчуждение своей доли (части доли) в уставном капитале, отвечает перед Обществом солидарно вместе с ее приобретателем за обязательства по внесению вкладов в имущество Общества, возникшие до отчуждения указанной доли (части доли).

6.6. Доли (часть доли) в уставном капитале Общества переходят к наследникам (правопреемникам) участника Общества вне зависимости от наличия согласия других участников Общества. При наличии нескольких правопреемников участника Общества доля может быть разделена между ними.

6.7. Участник вправе передать в залог принадлежащую ему долю или часть доли в уставном капитале Общества другому участнику Общества или с согласия общего собрания участников общества третьему

share) offered for sale within 30 (thirty) days from the date of offer receipt, such share (part of share) may be sold to a third party at the price and on the conditions communicated to the Company and its members.

6.4. Upon sale of share (part of share) in the authorized capital in public bid the rights and obligations as regards the specified share (part of share) shall be transferred upon consent of the Company members.

6.5. The alienation of share (part of share) in the authorized capital of the Company shall be subject to notarized certification except for the cases stipulated by the Law. Failure to comply with the requirements concerning the form prescribed by the Law or these Articles shall invalidate the transaction.

The Company shall be notified in writing about the completed transaction on alienation of share (part of share), by submission of evidence (copies of documents) of such transaction by one of its members.

The transferee of share (part of share) shall acquire the rights and obligations of a Company member since the date of notarized certification of the transaction on alienation of share or part of share in the authorized capital of the Company, or in the cases not requiring notarized certification, - since the moment of introduction of respective alterations to the unified state register of legal entities on the ground of title stating documents.

The transferee of share (part of share) in the authorized capital shall acquire all rights and obligations of the Company member, vested prior to alienation of such share (part of share), with exception of the rights and obligations, which shall not be transferred pursuant to the Law.

The Company member who has alienated his share (part of share) in the authorized capital shall bear the obligation before the Company to make contribution to the property, which has appeared prior to alienation of such share (part of share), jointly with the transferee.

6.6. The shares in the authorized capital of the Company shall pass to heirs (title successors) of Company members irrespective of consent of the other Company members. In the event of several title successors of a Company member his share may be divided between them.

6.7. A Company member is entitled to pledge the share or part of share held by him in the authorized capital of the Company to another Company member, or upon consent of general meeting of the Company members - to a third

лицу. Решение общего собрания участников общества о даче согласия на залог доли или части доли в уставном капитале Общества, принадлежащих участнику общества, принимается всеми участниками Общества - единогласно. Голос участника общества, который намерен передать в залог свою долю или часть доли, при определении результатов голосования не учитывается. Договор залога доли или части доли в уставном капитале общества подлежит нотариальному удостоверению. Несоблюдение нотариальной формы указанной сделки влечет за собой ее недействительность.

- 6.8. Общество вправе приобретать доли (части доли) в своем уставном капитале только в случаях и порядке, предусмотренных Законом и настоящим уставом.

Доли (части доли), принадлежащая Обществу, в течение одного года со дня ее перехода к Обществу должна быть по решению общего собрания участников Общества распределены между всеми участниками общества пропорционально их долям в уставном капитале общества или предложены для приобретения всем либо некоторым участникам общества и (или) третьим лицам.

Нераспределенная или непроданная доля (часть доли) должна быть погашена, а размер уставного капитала общества должен быть уменьшен на величину номинальной стоимости этой доли или этой части доли.

Продажа доли (ее части) третьим лицам, а также связанные с продажей доли (части доли) изменения в учредительных документах Общества осуществляются по решению общего собрания участников, принятому всеми участниками Общества единогласно.

- 6.9. Обращение взыскания на долю (часть доли) участника в уставном капитале Общества по требованию кредиторов по долгам участника Общества допускается на основании решения суда при недостаточности другого имущества участника Общества для покрытия долгов такого участника.

Общество вправе выплатить кредиторам действительную стоимость доли (части доли) участника общества, на имущество которого обращается взыскание, в порядке и в сроки, предусмотренные Законом.

## VII. ВЫХОД УЧАСТНИКА ОБЩЕСТВА ИЗ ОБЩЕСТВА

- 7.1. Положения настоящей главы применяются постольку, поскольку это не противоречит гражданскому законодательству и настоящему Уставу.

- 7.2. Участник Общества вправе в любое время

party. The resolution of general meeting of the company members on their consent to the pledge of share or a part of share in the authorized capital of the Company held by a Company member shall be approved by all Company members unanimously. The vote of Company member intending to pledge his share or a part of share shall not be taken into account upon vote counting. The Contract of pledge of share or a part of share in the authorized capital of the company is subject to notarized certification. Failure to comply with notarization requirements shall invalidate the transaction.

- 6.8. The Company shall be entitled to acquire shares (parts of share) in its authorized capital only in the cases and according to the procedure stipulated by the law and these Articles.

The share (part of share) held by the Company within one year since its transfer to the Company by the resolution of general meeting of the Company members shall be distributed between all Company members in proportion to their shares in the authorized capital of the Company, or proposed to be sold to all or some Company members and (or) their parties.

The undistributed or unsold share (part of share) shall be redeemed, and size of authorized capital of the company must be reduced by the amount of nominal value of such share or part of such share.

The sale of share (part of share) to third parties, and alterations to constituent documents of the Company, pertaining to the sale of share (part of share) shall be made by the resolution of general meeting of Company members participants approved unanimously.

- 6.9. Levy of execution on the share (part of share) of a member in the authorized capital claimed by creditors due to Company member's debts, shall be accepted on the ground of court judgment provided that any other property of such Company member is insufficient for covering his debts.

The Company is entitled to pay to the creditors the actual value of share (part of share) of a Company member, on whose property the execution has been levied, pursuant to the procedure and periods stipulated by the Law.

## VII. WITHDRAWAL OF COMPANY MEMBER FROM THE COMPANY

- 7.1. Provisions of this chapter shall be applied to the extent not conflicting with the civil laws and these Articles.

- 7.2. Any Company member shall be entitled to

выйти из Общества путем отчуждения доли Обществу независимо от согласия других его участников или Общества после того, как он известил об этом всех участников Общества и Генерального директора Общества. Моментом выхода участника из Общества считается дата подачи Обществу заявления о выходе из Общества.

- 7.3. В случае выхода участника из Общества его доля переходит к Обществу с момента подачи заявления о выходе из Общества.

При этом Общество обязано выплатить участнику, подавшему заявление о выходе из Общества, действительную стоимость его доли, определяемую на основании данных бухгалтерской отчетности Общества за последний отчетный период, предшествующий дню подачи заявления о выходе из Общества, или с согласия этого участника Общества выдать ему в натуре имущество такой же стоимости либо в случае неполной оплаты им доли в уставном капитале Общества действительную стоимость оплаченной части доли.

- 7.4. Общество обязано выплатить участнику, подавшему заявление о выходе из Общества, действительную стоимость его доли или выдать ему в натуре имущество такой же стоимости в течение трех месяцев с момента окончания финансового года, в течение которого подано заявление о выходе из Общества.

Действительная стоимость доли участника выплачивается за счет разницы между стоимостью чистых активов Общества и размером его уставного капитала. В случае если такой разницы недостаточно для выплаты участнику действительной стоимости его доли, Общество обязано уменьшить свой уставный капитал на недостающую сумму.

- 7.5. Выход участника из Общества не освобождает его от обязанности по внесению вкладов в имущество Общества, возникшей до подачи заявления о выходе из Общества.

- 7.6. Доля, перешедшая к Обществу в результате выхода участника, не учитывается при определении результатов голосования на общем собрании участников, а также при распределении прибыли и имущества Общества в случае его ликвидации.

Доли (части доли), принадлежащая Обществу, в течение одного года со дня ее перехода к Обществу должна быть по решению общего собрания участников Общества распределены между всеми участниками общества пропорционально их долям в уставном капитале общества или предложены для приобретения всем либо некоторым участникам общества и (или) третьим лицам и полностью оплачены. Нераспределенная или непроданная доля (часть доли) должна быть погашена, а

withdraw from the Company at any time by alienation of his share, irrespective of consent of other members or the Company, after having notified hereof all members of the Company and General director of the Company. The date of filing the application for withdrawal with the Company shall be considered as the date of member's withdrawal from the Company.

- 7.3. In the event of withdrawal of a member from the Company, his share shall pass to the Company since the date of his filing of application for withdrawal from the Company.

And the Company shall pay to the member, who has applied for withdrawal from the Company, the actual value of his share, to be determined on the ground of accounting statements of the Company for the reporting period preceding the date of filing of application for withdrawal, or upon consent of such member to give him the property in kind with the same value; or in the event of partial payment of his contribution to the authorized capital of the Company, the member shall be paid the actual value of his share, proportional to the paid-up part of his contribution.

- 7.4. The Company shall pay to the member. Which has applied for withdrawal the actual value of his share or to give him the property in kind having the same value within three months from the end of fiscal year, within which the application for withdrawal has been filed.

The actual value of member's share shall be paid from the difference between the value of net assets of the Company and the size of authorized capital of the Company. If such difference is insufficient for payment of actual value of his share to the withdrawing member, the Company shall be obliged to reduce its authorized capital by the deficient amount.

- 7.5. Withdrawal from the Company shall not relieve the member from the obligation to make contributions to the Company property, arisen prior to filing the application for withdrawal from the Company.

- 7.6. The share transferred to the Company due to withdrawal of a member shall not be counted, when defining the voting results of general meeting of members, and when distributing the Company profit and property in the event of its liquidation.

The share (part of share) owned by the Company shall, within one year since the date of its transfer to the Company by resolution of general meeting of Company members, be distributed among all Company members in proportion to their respective shares in the authorized capital of the Company, or proposed for sale to all or some members of the Company, and (or) third parties, and shall be fully paid-up.

The undistributed or unsold share (part of share) shall be redeemed, and the size of

размер уставного капитала общества должен быть уменьшен на величину номинальной стоимости этой доли или этой части доли.

Продажа доли участникам Общества, в результате которой изменяются размеры долей его участников, продажа доли третьим лицам, а также внесение связанных с продажей доли изменений в учредительные документы осуществляется по единогласному решению общего собрания участников Общества.

Выход участников Общества из Общества, в результате которого в Обществе не остается ни одного участника, а также выход единственного участника Общества из Общества не допускается. Единственный участник не может выйти из общества иначе, чем путем отчуждения своей доли или путем объявления о ликвидации Общества

### **VIII. СПИСОК УЧАСТНИКОВ ОБЩЕСТВА**

- 8.1. Общество самостоятельно, с момента государственной регистрации, ведет список участников Общества с указанием сведений о каждом участнике Общества, размере его доли в уставном капитале Общества и ее оплате, а также о размере долей, принадлежащих Обществу, датах их перехода к Обществу или приобретения Обществом.
- 8.2. Лицо, осуществляющее функции единоличного исполнительного органа Общества, обеспечивает соответствие сведений об участниках Общества и о принадлежащих им долях или частях долей в уставном капитале Общества, о долях или частях долей, принадлежащих Обществу, сведениям, содержащимся в едином государственном реестре юридических лиц, и нотариально удостоверенным сделкам по переходу долей в уставном капитале Общества, о которых стало известно Обществу.
- 8.3. Каждый участник Общества обязан информировать своевременно Общество об изменении сведений о своем имени или наименовании, месте жительства или месте нахождения, а также сведений о принадлежащих ему долях в уставном капитале Общества. В случае непредставления участником Общества информации об изменении сведений о себе Общество не несет ответственность за причиненные в связи с этим убытки.

### **IX. УПРАВЛЕНИЕ В ОБЩЕСТВЕ**

- 9.1. Органами Общества являются:
  - Общее собрание участников Общества (общее собрание участников, Собрание участников, Собрание);

authorized capital of the company must be reduced by the nominal value of such share or part of such share.

Sale of share to the Company members, which will result in change of sizes of the members' shares, sale of share to third parties, and introduction of changes to the constituent documents of the Company, related to sale of shares, shall be made by resolution of general meeting, approved by all Company members unanimously.

Withdrawal of a Company member from the Company, upon which no member is remained in the Company, as well as the withdrawal of sole member of the Company shall not be permitted. The sole member may withdraw from the Company only by alienation of his share or by declaring the liquidation of the Company.

### **VIII. LIST OF COMPANY MEMBERS**

- 8.1. From the moment of state registration the Company shall independently keep the list of Company members, specifying the data on each Company member, size of his share in the authorized capital of the Company and its payment, and on the size of shares held by the Company, dates of their transfer to Company or acquisition by the Company.
- 8.2. The person performing the functions of sole executive body of the Company shall secure the compliance of data on the Company members and on shares or parts of shares held by them in the authorized capital of the Company, on shares or part of shares held by the Company, data contained in the unified state register of legal entities, and on notarized transactions on transfer of shares in the authorized capital of the Company, of which the Company has become aware.
- 8.3. Each Company member is bound to inform the Company promptly about any change in the personal name or company name, place of residence or location, and in data on the shares held by him in the authorized capital of the Company. In the event of failure of a Company member to submit such information on changes related to him, the Company shall not be held liable for any damage caused in connection with the same.

### **IX. MANAGEMENT IN THE COMPANY**

- 9.1. The Company bodies are as follows:
  - General meeting of Company members (general meeting of members, Meeting of members, Meeting);



• Генеральный директор.

• General Director.

9.2. Высшим органом Общества является Общее собрание участников Общества. Общее собрание участников может быть очередным или внеочередным.

9.2. The supreme body of the Company is the general meeting of Company members. The general meeting of members may be regular and extraordinary.

9.3. К исключительной компетенции Общего собрания участников Общества относятся:

9.3. The following falls within the exclusive competence of the General meeting of Company members:

9.3.1. определение основных направлений деятельности Общества, а также принятие решения об участии в ассоциациях и других объединениях коммерческих организаций;

9.3.1. determination of principal activities of the Company, and approval of resolutions on participation in associations and other unions of commercial organizations;

9.3.2. изменение устава, в том числе изменение размера уставного капитала;

9.3.2. change of the Articles of Association, including the change of authorized capital size;

9.3.3. образование исполнительных органов Общества и досрочное прекращение их полномочий, а также принятие решения о передаче полномочий единоличного исполнительного органа Общества коммерческой организации или индивидуальному предпринимателю (далее - «Управляющий»), утверждение такого управляющего и условий договора с ним;

9.3.3. formation of executive bodies of the Company and early termination of their powers, and approval of resolution on transfer of powers of sole executive body of the Company to a commercial organization or private entrepreneur (hereinafter the manager), approval of such Manager and the conditions of contract with him;

9.3.4. утверждение годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов;

9.3.4. approval of annual reports and annual balance sheets;

9.3.5. принятие решения о распределении чистой прибыли Общества между его участниками;

9.3.5. approval of resolution on distribution of net profit of the Company between the members;

9.3.6. утверждение (принятие) документов, регулирующих внутреннюю деятельность Общества;

9.3.6. approval (adoption) of documents, regulating the internal operations of the Company;

9.3.7. принятие решения о размещении облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг;

9.3.7. approval of resolution on placement of bonds and other issued securities;

9.3.8. назначение аудиторской проверки, утверждение аудитора и определение размера оплаты его услуг;

9.3.8. appointment of audit, approval of external auditor, and determination of the amount of payment for his services;

9.3.9. принятие решения о реорганизации или ликвидации Общества;

9.3.9. approval of resolution on reorganization or liquidation of the Company;

9.3.10. назначение ликвидационной комиссии и утверждение ликвидационных балансов;

9.3.10. appointment of liquidation commission, and approval of liquidation balance sheets;

9.3.11. создание филиалов и открытие представительств;

9.3.11. creation of branches and opening of representative offices;

9.3.12. утверждение денежной оценки неденежных вкладов, вносимых участниками общества и принимаемыми в общество третьими лицами;

9.3.12. approval of pecuniary value of non-monetary contributions made by the company members and third parties admitted to the company;

9.3.13. утверждение итогов внесения дополнительных вкладов участниками общества;

9.3.13. approval of results of additional contributions by the company members;

9.3.14. решение о внесении участниками вкладов в имущество общества;

9.3.14. resolution on contributions to be made by the members to the company property;

9.3.15. совершение крупных сделок, связанных с

9.3.15. making of major transactions connected with

приобретением, отчуждением или возможностью отчуждения прямо или косвенно имущества, стоимость которого превышает 50 % стоимости имущества общества, определенной на основании данных бухгалтерской отчетности за последний отчетный период, предшествующий дню принятия решения о совершении таких сделок;

9.3.16. принятие решений о заключении сделок, в отношении которых имеется заинтересованность, в случаях, предусмотренных Законом об ООО;

9.3.17. решение иных вопросов, предусмотренных Законом, и настоящим Уставом.

Вопросы, отнесенные к исключительной компетенции Общего собрания участников, не могут быть переданы исполнительному органу Общества.

Принятие общим собранием участников Общества решения и состав участников Общества, присутствовавших при его принятии, подтверждаются подписанием протокола всеми участниками Общества, согласно списку участников Общества на день принятия решения. При этом, нотариальное удостоверение принятия общим собранием участников Общества решения и состава участников Общества, присутствовавших при его принятии, не требуется.

Пока Общество состоит из одного участника решения по вопросам, относящимся к компетенции общего собрания участников Общества, принимаются единственным участником единолично и оформляются письменно.

Ежегодное очередное общее собрание участников Общества, на котором утверждаются годовые результаты деятельности Общества должно проводиться не ранее чем через два месяца и не позднее чем через четыре месяца после окончания финансового года.

## X. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

10.1. Руководство текущей деятельностью Общества осуществляется единоличным исполнительным органом Общества - Генеральным директором. Генеральный директор Общества подотчетен общему собранию участников.

10.2. Генеральный директор Общества избирается общим собранием участников на три года.

Генеральный директор Общества может быть избран также из числа его участников.

Договор между Обществом и лицом, осуществляющим функции Генерального директора, подписывается от имени Общества лицом, определенным общим

acquisition, alienation or possible alienation directly or indirectly of the property the value whereof exceeds 50 % of the value of the company's property determined on the basis of accounting statements for the latest reporting period preceding the date of approval of resolution on such transactions;

9.3.16. approval of resolution on entering into non-arm's length transactions in the cases stipulated by the law on LLC;

9.3.17. resolving of other issues stipulated by the Law and these Articles.

The issues falling within the exclusive competence of general meeting of members shall not be delegated for resolution to the executive body of the Company.

Making a decision by the general meeting of the Company and the list of the shareholders of the Company who were present at its approval are confirmed by the signing of the protocol by all shareholders of the Company according to the list of shareholders of the Company on the date of the decision. At the same time notarization of the decision approval by the general meeting of the Company and the list of the shareholders of the Company who were present at its approval is not required.

As long as there is only one member, the resolutions on issues falling within the competence of the general meeting of Company members shall be adopted by the sole member solely and executed in writing.

The Annual regular general meeting of Company members at which the annual results of Company's performance are to be approved shall be held the earliest in two months and the latest in four months after the closing of fiscal year.

## X. GENERAL DIRECTOR

10.1. The management of ordinary course of Company business shall be carried out by Sole executive body of the Company - General Director. The General director of the Company reports to general meeting of the Company members.

10.2. General director of the Company shall be elected by general meeting of members for three years.

General director of the Company may be also elected from non-members of the Company.

The contract between the Company and the person, performing the functions of General director shall be signed on behalf of the Company by the person determined by the

- собранием участников.
- 10.3. Генеральный директор Общества:
- без доверенности действует от имени Общества, в том числе представляет его интересы и совершает сделки;
  - выдает доверенности на право представительства от имени Общества, в том числе, доверенности с правом передоверия;
  - издает приказы о назначении на должности работников Общества, об их переводе и увольнении, применяет меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания;
  - осуществляет иные полномочия, не отнесенные Законом или настоящим Уставом к компетенции общего собрания участников.
- 10.4. Сделки и действия, которые согласно настоящему уставу относятся к компетенции общего собрания участников, генеральный директор может совершать только в соответствии с решением общего собрания участников Общества после получения такого предварительного согласия.
- 10.5. Генеральный директор Общества осуществляет свои полномочия путем принятия решений в форме Приказов и Распоряжений, а так же путем заключения различного рода сделок в форме, установленной законодательством.
- 10.6. Порядок деятельности Генерального директора и принятия им решений устанавливается настоящим Уставом, а также договором, заключенным между Обществом и лицом, осуществляющим функции Генерального директора.
- 10.7. Генеральный директор обязан:
- 10.7.1. не использовать и не применять имущество или другие деловые возможности Общества ни в свою пользу, ни в пользу участника Общества или третьих лиц;
- 10.7.2. ни прямо, ни через посредство других лиц не принимать участия в других обществах, состоящих в конкуренции с Обществом;
- 10.7.3. сохранять исключительную конфиденциальность информации о деятельности Общества, в особенности производственную и деловую информацию, которая становится ему известной при осуществлении руководящих обязанностей;
- 10.7.4. получать все необходимые для осуществления предмета деятельности разрешения, лицензии, согласия и обеспечивать их своевременное продление.
- general meeting of members.
- 10.3. General director of the Company:
- without power of attorney acts on behalf of the Company, including the following: represents its interests and effects transactions;
  - issues powers of attorney authorizing to represent the Company, including powers of attorney with the right to delegate powers;
  - issues orders on appointing employees of the Company, on their transfer and dismissal, encourages and imposes disciplinary punishments;
  - performs the powers not referred by the Law and these Charter to the competence of General meeting of members.
- 10.4. The transactions and action which according to these Charter fall within the competence of the general meeting of members, may be carried out by the general director only in compliance with resolution of general meeting of members after receipt of prior consent.
- 10.5. general director of the Company executes his powers by making decisions in the form of Orders and Instructions, and by entering into various transactions in the form, established by the law.
- 10.6. The procedure of operations of general director and the manner of making his decisions shall be determined by these Charter and the contract, signed between the Company and the person, performing the functions of General director.
- 10.7. General director is bound:
- 10.7.1. not to use and not to apply the property or other business opportunities of the Company either to his benefit or to the benefit of a Company member or third parties;
- 10.7.2. neither directly nor through other persons to participate in other companies competing with the Company;
- 10.7.3. to keep exclusive confidentiality in respect of the information concerning the Company's activities, in particular, the production and business information, of which he has become aware upon performance of his managing duties;
- 10.7.4. to obtain all permits, licenses, consents required for performance of the company's subject, and to secure their timely extension.

- |  |  |
|--|--|
| <p>10.8. Для осуществления своих полномочий в соответствии с пунктом 10.9., которые выходят за рамки текущей деятельности, Генеральный директор обязан получить предварительно согласие общего собрания участников Общества.</p>   | <p>10.8. For performance of his powers pursuant to cl. 10.9., which fall beyond the limits of day-to-day operations, the General director is bound to receive prior consent of the general meeting of the Company members.</p>   |
| <p>10.9. К действиям, которые требуют предварительного согласия общего собрания участников Общества, в особенности относятся следующие:</p>  | <p>10.9. The actions requiring prior consent of the general meeting of the Company members, in particular, as follows:</p>   |
| <p>10.9.1. заключение сделок о приобретении и (или) отчуждении недвижимости;</p>   | <p>10.9.1. entering into transactions on acquisition and (or) alienation of real estate;</p>   |
| <p>10.9.2. заключение договоров простого товарищества (договоров о совместной деятельности);</p>   | <p>10.9.2. entering into of co-partnership agreements (joint operation agreements);</p>  |
| <p>10.9.3. вступление в и ведение частноправовых или публично-правовых судебных процессов, включая заявления о признании или отозвании иска или заключение судебных или внесудебных мировых соглашений. Исключение составляют судопроизводство для решения вопроса об обеспечении иска, выдача судебного приказа или прочие срочные процессы;</p>  | <p>10.9.3. entering into and conducting of private law and public law proceedings, including statement of claim admission or withdrawal, or entering into litigation or out-of-court amicable agreements. Except for the legal proceedings for resolving the security for a claim, issue of court order or other fixed-term proceedings;</p>   |
| <p>10.9.4. заключение, изменение и прекращение договоров о правовой охране результатов интеллектуальной деятельности любых видов, авторских прав и «ноу-хау».</p>  | <p>10.9.4. entering into, alteration and termination of agreements on legal protection of results of intellectual activities of any kind, copyright and know-how.</p>  |
| <p>10.10. Когда ожидание предварительного согласования общим собранием участников Общества (в письменной форме или по телефону) в случаях, когда действия подлежат согласованию/одобрению Общим собранием участников Общества, может привести к убыткам для Общества, Генеральный директор уполномочен предпринимать действия без предварительного согласования с общим собранием участников Общества. Об этом незамедлительно письменно должны быть извещены участники Общества. В протоколе следующего общего собрания участников Общества об этом должна быть сделана соответствующая запись.</p> | <p>10.10. If waiting for prior consent of the general meeting of the Company members (in writing or by telephone) in the cases when the actions are subject to consent/approval by general meeting of the Company members, may result in losses for the Company, the General director is Charter to make actions without receiving prior approval of general meeting of the Company members. The same shall be immediately communicated in writing to the Company members. A respective entry shall be made in the minutes of the next general meeting of the Company members.</p> |

## XI. АУДИТ

## XI. AUDIT

- |  |   |
|--|---|
| <p>11.1. Для проверки и подтверждения правильности годовых отчетов и бухгалтерских балансов Общества, текущего состояния дел Общество вправе по решению общего собрания участников привлечь профессионального аудитора.</p>  | <p>11.1. In order to examine and confirm the accuracy of annual reports and balance sheets of the Company, the state of current affairs, the Company is entitled by resolution of general meeting of members to invite a professional auditor.</p>  |
| <p>11.2. Аудиторская проверка в обязательном порядке должна быть проведена в случаях, предусмотренных Законом, за счет Общества, а также по требованию любого участника за его счет. Расходы участника Общества на оплату услуг аудитора возмещаются ему по решению общего</p> | <p>11.2. The audit shall be compulsorily performed in the events stipulated by the Law at the expense of the Company, as well as at the request of any member at his expense. The expenses of the Company member for the external auditor's services may be reimbursed to him by resolution of general meeting of</p> |

собрания участников за счет средств Общества.

- 11.3. Сроки и порядок проведения аудиторской проверки согласовываются с аудиторской организацией органом или участником, принявшим решение о ее проведении, а также действующим законодательством об аудиторской деятельности.

## XII. РЕОРГАНИЗАЦИЯ И ЛИКВИДАЦИЯ ОБЩЕСТВА

- 12.1. Реорганизация Общества (слияние, присоединение, разделение, выделение, преобразование) осуществляется по единогласному решению общего собрания его участников.

- 12.1.1. Общество считается реорганизованным, за исключением реорганизации в форме присоединения, с момента регистрации вновь возникших юридических лиц.

- 12.1.2. При реорганизации в форме присоединения к нему другого юридического лица Общество будет считаться реорганизованным с момента внесения в Единый государственный реестр юридических лиц записи о прекращении деятельности присоединенного юридического лица.

- 12.1.3. Государственная регистрация обществ, созданных в результате реорганизации, и внесение записей о прекращении деятельности реорганизованных обществ, а также государственная регистрация изменений в Уставе осуществляются в порядке, установленном федеральными законами.

- 12.2. Ликвидация Общества влечет его прекращение без перехода прав и обязанностей в порядке правопреемства к другим лицам.

- 12.2.1. Общество может быть ликвидировано:

- по решению общего собрания участников, принятого единогласно всеми участниками Общества;
- по решению суда по основаниям, предусмотренным Гражданским Кодексом Российской Федерации.

- 12.2.2. Порядок ликвидации, в том числе в случае признания Общества банкротом или объявления им о своем банкротстве, регламентируется действующим законодательством.

members from the funds of the Company.

- 11.3. The period and procedure of audit shall be coordinated with the audit firm by the body or the member, who has resolved to hold the same, and determined by the effective law on audit.

## XII. REORGANIZATION AND LIQUIDATION OF THE COMPANY

- 12.1. The reorganization of the Company (amalgamation, joining, split-off, spin-off, transformation) may be performed by unanimous resolution of general meeting of all members.

- 12.1.1. The Company shall be considered reorganized, with the exception of reorganization in the form of joining, since the state registration of newly appeared legal entities.

- 12.1.2. Upon reorganization of the Company by joining of another legal entity the Company shall be considered reorganized since the moment of entry of cessation of the joining legal entity activities by a state registration authority in the Unified state register of legal entities.

- 12.1.3. State registration of the companies established as a result of the reorganization, and the recording of the termination of activities of the reorganized companies, as well as state registration of changes in the Charter shall follow the procedure established by the federal laws.

- 12.2. The liquidation of the Company shall entail its termination without transfer of rights and obligations according to the procedure of title succession to other parties.

- 12.2.1. The Company may be liquidated:

- by resolution of General meeting of members approved by all Company members unanimously;
- by court decision on the grounds stipulated by the Civil Code of the Russian Federation.

- 12.2.2. The liquidation procedure, including in the event of adjudication of the Company in bankruptcy or its declaration of going into bankruptcy shall be determined by the effective law.

1189584

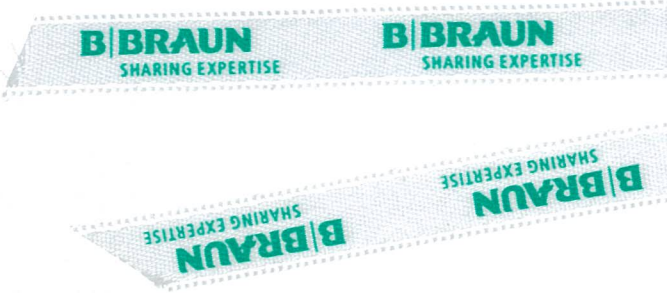
Заместитель начальника отдела  
ИФНС России № 15 по Санкт-Петербургу



Пронумеровано прошивкой скрепленного листа  
на 21 листах



С.Т.Иаги  
Генеральный директор  
ООО «Б.Браун Авитум Руссланд Клиникс»



Пронумеровано  
На 21 (двадцати одном) листе